

Ветсертификат №
Health Certificate No. _____
(Годен только при наличии
печати ветслужбы Минсельхоза
США поверх № сертификата)
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

**Ветеринарный сертификат на экспортируемую в Российскую
Федерацию сперму быков-производителей**
**Veterinary certificate for bovine semen exported to the Russian
Federation**

Страна-экспортер: Соединенные Штаты Америки
Exporting country: United States of America

Компетентное ведомство: Министерство сельского хозяйства Соединенных
Competent authority: Штатов (Минсельхоз США), Служба инспекции
здоровья животных и растений (APHIS)
United States Department of Agriculture (USDA), Animal
and Plant Health Inspection Service (APHIS)

1. Идентификация продукции / Identification of products:

Количество доз/ Number of Doses _____

Дата взятия материала/ Date of semen collection _____

Количество транспортных контейнеров/ Number of Shipping
containers _____

Тип транспортного контейнера/ Type of Shipping
container _____

Число печатей Минсельхоза США на транспортном контейнере(ах)/ Number(s) of USDA
Seal(s) on shipping container(s) _____

Условия хранения и транспортировки/ Conditions of storage and transport

2. Происхождение спермы/ Origin of semen:

Наименование и адрес экспортера/ Name and address of exporter

Название и адрес центра сбора спермы/ Name and address of the semen collection center

3. Сведения о производителе/ Information concerning donor bull

Ветсертификат №
Health Certificate No. _____
(Годен только при наличии
печати ветслужбы Минсельхоза
США поверх № сертификата)
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

Вид/ Species _____

Порода/ Breed _____

Кличка / Name _____

Дата рождения/ Date of birth _____

4. Назначение спермы/ Destination of semen

Страна транзита (предполагаемая, если имеется)/ Country of transit (anticipated, if any) _____

Пункт ввоза спермы/ Point of entry of semen _____

Название и адрес получателя/ Name and address of consignee _____

Транспорт/ Means of transport _____
(рейс самолета, название судна/ flight-number, name of the ship)

5. Настоящим удостоверяется следующее/ Herewith it is certified that:

Сперма происходит из центра сбора спермы, находящегося под контролем Минсельхоза США. / The semen originates from a semen collection center that is under the supervision of USDA.

Быки доноры, от которых получена сперма, родились и выращены в Соединенных Штатах и находились в центра сбора спермы не менее 6 месяцев до сбора спермы и не использовались для естественного осеменения / The donor bulls from which the semen was collected were born and raised in the United States and present in the semen collection center for at least 6 months prior to semen collection and were not used for natural mating.

Данная сперма благополучна по следующим заболеваниям. / The following disease-freedom statements apply:

-В Соединенных Штатах отсутствует инфекционная плевропневмония КРС, ящур, чума мелких жвачных животных и чума крупного рогатого скота в течение последних 12 месяцев.

The United States has been free of contagious bovine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, pest of small ruminants, and cattle rinderpest for the last 12 months.

-В течение последних 3 лет в центре сбора спермы официально отсутствует бруцеллез и туберкулез КРС и клинически отсутствует энзоотический лейкоз КРС и болезнь Джона. / For the last 3 years, the semen collection center has been officially free of brucellosis and tuberculosis and clinically free of enzootic bovine leukosis and Johne's disease.

-В центре сбора спермы клинически отсутствует генитальный кампилобактериоз КРС, вирусная диарея КРС, инфекционный ринотрахеит КРС, лептоспироз и трихомоноз в течение последних 12 месяцев. / The semen collection center has been clinically free of bovine genital campylobacteriosis, bovine virus diarrhea, infectious bovine rhinotracheitis, leptospirosis, and trichomonosis for the last 12 months.

Ни один из быков-доноров никогда не был вакцинирован от бруцеллеза. / None of the donor bulls was ever vaccinated against brucellosis.

Ни один из быков-доноров не находился в одном помещении с овцами или козами во время пребывания в центре сбора спермы. / None of the donor bulls was housed with sheep or goats while at the semen collection center.

Быки-доноры были исследованы на воздействие возбудителями заболеваний, перечисленных ниже (по каждому заболеванию указан метод исследования и дата проведения исследования). Если нет других отметок¹, все исследования были проведены в течение периода времени от 12 месяцев до и до 12 месяцев после сбора спермы. Все серологические и микробиологические исследования проводились в лабораториях, приемлемых для Минсельхоза США. / The donor bulls were tested for exposure to the agents of the diseases listed below (for each disease, the method of testing and the date of testing are noted). Unless otherwise specified¹, all tests were conducted within 12 months before to 12 months after semen collection. All serological and microbiological tests were conducted at laboratories acceptable to USDA.

- туберкулез/ tuberculosis _____
- болезнь Джона/ Johne's disease _____
- бруцеллез/ brucellosis _____
- лептоспироз/ leptospirosis _____
- энзоотический лейкоз КРС/ enzootic bovine leukosis¹ _____
- трихомоноз/ trichomonosis _____
- генитальный кампилобактериоз КРС/ bovine genital campylobacteriosis _____
- инфекционный ринотрахеит/ infectious bovine rhinotracheitis¹ _____
- вирусная диарея КРС/ bovine virus diarrhea (BVD)² _____

¹ По энзоотическому лейкозу КРС и инфекционному ринотрахеиту КРС допускается проведение исследования спермы, отправляемой на экспорт. / For enzootic bovine leukosis and infectious bovine rhinotracheitis, testing of the semen for export is acceptable.

² Требуется проводить исследование только у быков, ранее давших серонегативный результат. Testing required only of bulls previously shown to be seronegative.

Ветсертификат №
Health Certificate No. _____
(Годен только при наличии
печати ветслужбы Минсельхоза
США поверх № сертификата)
(Valid only if the USDA Veterinary
Seal appears over the Certificate No.)

Перед помещением быков-доноров в центр сбора спермы, они были исследованы на хроническую системную вирусную диарею КРС с отрицательным результатом. / Prior to donor bulls entry into the semen collection center, they were tested, with negative results, for persistent systemic infection with BVD virus.

Каких-либо патогенных организмов в сперме не содержится. / The semen is not known to contain any pathogenic organisms.

Сперма перевозится в замороженном виде в контейнерах с жидким азотом или парами азота, контейнеры являются либо новыми либо были вымыты и продезинфицированы способом, приемлемым для Минсельхоза США; на каждом контейнере проставлена печать Минсельхоза США с номером. / The semen is transported frozen in containers of liquid nitrogen or nitrogen vapor that either are new or that have been cleaned and disinfected in a manner acceptable to USDA; a numbered USDA seal has been applied to each container.

Name of Issuing Authorized Veterinarian
*Имя уполномоченного ветеринара,
выдающего сертификат*

Signature of Issuing Authorized Veterinarian
*Подпись уполномоченного ветеринара,
выдающего сертификат*

Place
Место

Date
Дата

Name of Endorsing Federal Veterinarian
*Имя подтверждающего государственного
ветеринара*

Signature of Endorsing Federal Veterinarian
*Подпись подтверждающего государственного
ветеринара*

Place
Место

Date
Дата

Договоренность по сертификату была достигнута посредством переговоров между Ветеринарным управлением Службы обеспечения здоровья животных и растений (APHIS), МСХ США и Федеральной службой по ветеринарному и фитосанитарному надзору Российской Федерации
“Certificate protocol reached through negotiations between The United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, Veterinary Services AND The Russian Federation Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance.”

Veterinary Certificate No. _____
Ветеринарный сертификат № _____
(Valid only if the USDA
Seal Appears over the Certificate No.
/Обязательна печать Минсельхоза США)

**ADDENDUM TO THE
“VETERINARY CERTIFICATE FOR BOVINE SEMEN EXPORTED TO THE RUSSIAN
FEDERATION” FOR PURPOSES OF IMPORT TO THE REPUBLIC OF BELARUS**

**/ ДОПОЛНЕНИЕ К
“ВЕТЕРИНАРНОМУ СЕРТИФИКАТУ НА ЭКСПОРТИРУЕМУЮ В РОССИЙСКУЮ
ФЕДЕРАЦИЮ СПЕРМУ БЫКОВ-ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ”
ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ИМПОРТА В РЕСПУБЛИКУ БЕЛАРУСЬ**

I, the undersigned USDA-accredited veterinarian, certify that the bovine semen was:
*/Я, нижеподписавшийся аккредитованный МСХ США ветеринарный врач, удостоверяю,
что сперма быков-производителей была:*

- 1) Collected from donor bulls that originate from premises where there has been no evidence, either clinical or as a result of a diagnostic test, of chlamydiosis during the 12 months prior to collection. */Отобрана от быков-доноров, происходящих из хозяйств, в которых не было свидетельств, как клинических, так и в результате проведения диагностических тестов, выявления хламидиоза в течение 12 месяцев до отбора.*
- 2) Collected from donor bulls that **EITHER** */Отобрана от быков-доноров, которые **ИЛИ****:

~~a) Originated from premises that are free of clinical cases of bluetongue virus during the 24 months prior to collection of semen **and** are located in States that are considered “low prevalence” for bluetongue virus, **and** donor bulls have been tested for bluetongue virus prior to collection of semen (indicate the name of the laboratory, date and method of testing): */Происходили из хозяйств, свободных от клинических случаев блутанга в течение 24 месяцев до отбора спермы, **И** расположенных в штатах с низкой встречаемостью вируса блутанга, **И** были исследованы на блутанг перед отбором спермы (указать название лаборатории, дату и метод исследования):*~~

Veterinary Certificate No. _____
Ветеринарный сертификат №
(Valid only if the USDA
Seal Appears over the Certificate No.
/Обязательна печать Минсельхоза США)

OR, ИЛИ

- b) Tested negative for bluetongue virus using PCR method on an aliquot of semen from each collection code included in this consignment. */Сперма была исследована с отрицательным результатом на вирус блутанга при тестировании методом ПЦР определенного количества спермы, взятого от каждого отобранного эякулята, включенного в поставляемую партию.**

(*) Line out items that do not apply. */Вычеркнуть не соответствующий пункт.*

Name of USDA-Accredited Veterinarian
*/Имя аккредитованного МСХ США
ветеринарного врача*

Name and position (printed) of USDA Official Veterinarian
*/Имя (печатными буквами) официального
государственного ветеринарного врача*

Date */Дата*

Date */Дата*

Signature of USDA-Accredited Veterinarian
*/Подпись аккредитованного МСХ США
ветеринарного врача*

Signature of USDA Official Veterinarian
*/Подпись официального государственного
ветеринарного врача*